

Course title: Foreign language and translation C4 (Portuguese) Original course title: Idioma i traducció C4 (portuguès)				
Code: 101379	Year: 3 rd	Semester: 2 nd (check timetable below)	ECTS: 9	
Language(s) used in class: Portuguese			Lecture	✓
			Seminar	✓
			Independent study	✓
Timetable http://www.uab.cat/web/estudiar/altres/horaris-i-aules-graus-1345715491959.html				
Course coordinator contact details: http://www.uab.cat/servlet/Satellite/estudiar/llicitat-de-graus/pla-d-estudis/guies-docents/traduccio-i-interpretacio-grau-eees-1345467811508.html?param1=1228291018508 (search on original course title)				
Prerequisites At the start of the course students should be able to:				
<ul style="list-style-type: none"> • Understand different types of written texts, with fairly complex constructions, which cover a wide range of subjects and able to discern stylistic and dialectal variation. (CEFR-FTI C1.1) • Write different types of text about general topics in familiar subject areas. (CEFR-FTI B2.1) • Understand fairly complex spoken Portuguese about personal and general topics in familiar subjects. (CEFR-FTI B1.2) • Express themselves in spoken Portuguese on personal and general topics in familiar subject areas. (CEFR-FTI B1.1) • Demonstrate they are familiar with and understand the fundamental contrastive problems of the language combination and the principles of translation methodology. • Apply this knowledge to solving different kinds of translation problems in non-specialised texts written in Standard Portuguese (narrative, descriptive, expository, argumentative and instructive). 				
Learning objectives The purpose of this course is to develop the student's ability to solve different kinds of translation problems typically found in the language combination working with different types of non-specialised texts which reflect linguistic variation (mode, tenor, and style) and cultural references, and also their ability to solve problems in simple specialised texts from various fields. All course credits are for translation exercises.				
At the end the course students should to be able to:				
<ul style="list-style-type: none"> • Understand different types of written texts, with complex constructions, about a wide range of subjects and able to discern stylistic and dialectal variation. (CEFR-FTI C1.2) • Write different types of text using fairly complex constructions about general topics in familiar subject areas. (CEFR-FTI B2.2) • Understand fairly complex spoken Portuguese about personal and general topics in familiar subjects. (CEFR-FTI B1.2) • Express themselves in spoken Portuguese on personal and general topics in familiar subject areas. (CEFR-FTI B1.1) • Demonstrate that they are familiar with and understand contrastive aspects of the language combination and the principles of translation methodology. • Apply this knowledge to solving different kinds of translation problems in non-specialised texts written in Portuguese which reflect linguistic variation and cultural references, and also in simple specialised texts from various fields. • Incorporate this knowledge in order to make judgments on questions related to the translation of different kinds of non-specialised texts reflecting linguistic variation and cultural references, as well as simple specialised texts from various fields. 				
Competencies				
Assessment criteria				
<ul style="list-style-type: none"> • Individual translation exercise 1 (in-class): 35% • Individual translation exercise 2 (in-class): 35% • Homework translation 1: 15% • Homework translation 2: 15% 				

These categories may vary from year to year. Definitive weightings will be specified by the instructor at the beginning of the course.

Note

Every effort has been made to ensure the accuracy of the information given above. However, courses are subject to regular review and revision and the university reserves the right to amend course offers according to UAB ordinances and regulations. Students should contact the corresponding coordinator regarding the current status for courses they are considering.

Translated by: Judit Fernández Menéndez